

## **La identidad cultural en la R.P. China y su influencia en la enseñanza de ELE**

**Alejandro Vázquez Torronteras**  
**Lector MAEC-AECID. Instituto Politécnico de Shenzhen (China)**  
**torronteras7@gmail.com**



*Alejandro Vázquez Torronteras es Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Granada. Se especializó en la enseñanza de español a extranjeros con la obtención del Máster Universitario en Enseñanza de ELE, también por la Universidad de Granada. Examinador DELE, cuenta con una amplia experiencia como examinador en todos los niveles del MCER, labor que ha desempeñado en los centros examinadores de Pekín y Hong Kong. Actualmente desempeña su labor docente en el Instituto Politécnico de Shenzhen (China), a través del programa de Lectorados MAEC-AECID. Previamente ha trabajado durante dos años y medio en el departamento de español de la Xi'an Fanyi University, en el mismo país. Compagina su trabajo con el desarrollo de su tesis doctoral, centrada en el contraste cultural que se produce en los estudiantes sinohablantes de español de la R.P. China.*

### **Resumen (español)**

Los estudiantes chinos de español, entendidos en este trabajo como los estudiantes nacidos en la R.P. China que estudian español, poseen unas características muy particulares que influyen en el proceso de enseñanza – aprendizaje. Estos rasgos provocan un contraste cultural cuando las clases son impartidas por profesores nativos de español, debido principalmente a las diferencias entre los rasgos y comportamientos socioculturales entre los alumnos y el profesor. En este trabajo, en primer lugar, vamos a establecer un análisis de diversos aspectos de la sociedad, concretamente la familia, la política y la educación, los cuales consideramos que determinan la identidad cultural de estos estudiantes. Posteriormente nos centraremos en el análisis del ámbito de la educación, comenzando con la exposición de una breve historia de la misma en este país

y concluyendo con un análisis de la situación actual, en el que pondremos el foco en la figura del estudiante.

### **Abstract (English)**

Chinese students of Spanish, understood in this paper as the students born in the P.R. China studying Spanish in that country, have very specific characteristics that influence the teaching-learning process. These features make a cultural contrast when native Spanish teachers give the classes. This is mainly due to the differences between the sociocultural features and behaviors. First of all, in this paper we will analyze various aspects of the society, specifically the ones related to family, politics and education. We consider that these aspects are the ones that establish the students' cultural identity. After that, we will focus on the analysis of education, starting with the presentation of a short story about it in this country and ending with an analysis of the current situation, where we will focus on the role of the student.

### **Palabras clave**

estudiantes chinos, español, R.P. China, cultura, identidad, contraste, sociedad, educación

### **Keywords**

chinese students, Spanish, P.R. China, culture, identity, contrast, society, education

### **Artículo**

#### **1. Introducción**

La sociedad china sienta sus bases en un conjunto de ideas procedentes del acervo de corrientes filosóficas presentes en este país desde la aparición del confucianismo, la primera corriente que consiguió inspirar a un grupo de seguidores para que transmitiesen sus pensamientos, por lo que suele decirse que Confucio fue el primer filósofo de China. Así pues, al hablar de la sociedad china y de sus pilares vamos a referirnos no solo a una filosofía, sino al conjunto de ideas y pensamientos sobre los que se apoyan. Cada capa de la sociedad cuenta con una serie de principios regidos por ideas que proceden de la antigüedad, y suele considerarse al confucianismo como la corriente principal que dirige la vida de los ciudadanos chinos desde hace más de dos milenios. Asimismo, encontramos ideas procedentes de otras corrientes. Por ejemplo, del taoísmo encontramos un rasgo tan característico de los alumnos chinos en clase como el temor al error, a perder la cara en público. Del confucianismo procede el gran

respeto a la figura paterna y a los antepasados de las familias chinas. Por tanto, lo que nos va a ocupar en este apartado es el análisis de la sociedad china y sus referencias filosóficas; en este trabajo pretendemos comprender las bases del comportamiento de los alumnos chinos en el aula, objetivo que conseguiremos estudiando y comentando ideas procedentes de la tradición filosófica y su vigencia en la actualidad. Necesitamos conocer todos estos aspectos para comunicarnos de forma natural con los estudiantes chinos (Álvarez, 2012).

A continuación presentamos lo que consideramos un acercamiento a la identidad cultural china fruto de nuestra experiencia impartiendo ELE en la R.P. China. En primer lugar, para acercarnos a la idea de identidad cultural, necesitamos definir qué entendemos por cultura. Posteriormente trataremos los diferentes aspectos que conforman la identidad cultural.

## **2. Definición del término cultura**

Álvarez (2012) avisa de la dificultad que entraña fijar una definición del término cultura debido a, por un lado, la multitud de disciplinas que confluyen en su estudio, y, por otro lado, a la multitud de cambios que ha sufrido y continúa sufriendo en su definición. En resumen, siguiendo los pasos de López García (2000), podemos establecer tres grandes líneas de definición del fenómeno cultural: la línea antropológica, la sociológica y la pedagógica. La línea antropológica estudia la conducta del individuo de acuerdo a sus tradiciones y estilo de vida, rasgos adquiridos en una determinada sociedad que determinan el modo de vida de ese individuo. La línea sociológica se refiere al conjunto de hábitos de una determinada sociedad, producto de una herencia tanto social como biológica, que determinan la relación interpersonal entre los individuos. Ejemplos de esta línea serían la comunicación no verbal, la distancia entre individuos en una conversación o el modo de gesticular. En cuanto a la línea pedagógica, esta vertiente estudia el papel de la cultura en la enseñanza/aprendizaje de una lengua.

Leví-Strauss (1958) afirma que la lengua y la cultura son dos realidades inseparables, un todo indisociable donde la lengua forma parte de la cultura y la cultura forma parte de la lengua. En este trabajo no defendemos esta idea, ya que pensamos que la cultura interviene en la lengua a la hora de aprenderla y de usarla para relacionarse con un entorno determinado, pero no forma parte de ella; Miquel y Sans (1992) nos

alertaban de que, aunque se suele considerar que la cultura forma parte de la lengua, tradicionalmente se ha producido una escisión entre una y otra realidad. En su artículo, tratan de dar una definición de cultura, definiéndola como un conjunto de fenómenos que se pueden dividir en *Cultura con mayúsculas*, *cultura a secas* y *kultura con k*. La *Cultura en mayúsculas* hace referencia a la cultura general de un individuo. Una muestra de *Cultura en mayúsculas* sería conocer quién pintó el Guernica. La *cultura a secas* sería, en nuestra opinión, lo más cercano a los conocimientos que podemos encontrar catalogados como saberes culturales en el PCIC. La *kultura con k* se diferencia de la *cultura a secas* en que no es común al conjunto de la población, sino característico de algunas zonas. Un ejemplo sería las distintas denominaciones que recibe un mismo tipo de café dependiendo de la ciudad de España en la que se pida.

El psicólogo social Geert Hofstede (1991) define la cultura como la programación mental que distingue a los miembros de un grupo o categoría de personas de otros. Este tipo de cultura se corresponde más con la antropología social, y se compone de una fórmula que identifica con patrones de pensamiento, sentimiento y actuación, como los saludos, la alimentación, mostrar u ocultar los sentimientos, mantener una cierta distancia física, etc. Además, este tipo de cultura es aprendida, no heredada, ya que deriva del propio entorno social.

En este trabajo vamos a seguir principalmente la línea antropológica del término cultura, referida al individuo y al modo de actuación del mismo. Esta determinará el modo en el que ese individuo estudia español, y nos servirá de base para hablar del contraste cultural presente en el aula. Sir Edward Burnett Tylor (1878), autor del primer libro que estudiaba esta corriente, la define como:

[...] ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de la sociedad.

Para Kramsch (1998), hablamos de hábitos y conocimientos adquiridos por el hombre en una determinada sociedad, principalmente a través de la socialización y la escolarización. Así pues, el individuo es un ente social desde que empieza a relacionarse en la sociedad y empieza a adquirir hábitos, capacidades, conocimientos y, en definitiva, una actitud hacia la vida y hacia la sociedad que le rodea.

Harris (1990) es considerado uno de los padres de la antropología social. Para Harris, quien repite la idea que comenzó con Tylor y que se ha repetido a lo largo de la historia, la cultura es el conjunto de tradiciones y estilos de vida, socialmente adquiridos, de los miembros de una sociedad, incluyendo sus modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar. Esta es la línea conceptual que sigue también López García (2000) cuando habla de la línea antropología de la cultura y la que seguiremos nosotros a la hora de cumplir uno de los objetivos principales de nuestro trabajo, que es el análisis de la identidad cultural en la R.P. China y su influencia en los estudiantes chinos a la hora de aprender español en el aula. Para cumplir este objetivo necesitaremos hacer un análisis exhaustivo de aquello que determina el modo de ser y de pensar del alumno chino, que no es otro elemento que la sociedad en la que vive y en la que se ha criado.

### **3. La familia en la sociedad china**

Si hay una sociedad que haya otorgado una vital importancia a la familia esa es precisamente la sociedad china. Sánchez Griñán menciona en su investigación (Sánchez Griñán, 2008) que la educación familiar siempre fue, desde el inicio de su civilización, la base primordial de todo tipo de educación. La dualidad confuciana padre – profesor, por ejemplo, en la que un padre debía representar la figura de profesor y un profesor la de un padre, es una idea que relaciona irremediabilmente el ámbito de la familia con el de la educación.

Las ideas que conforman lo que una familia debía ser tradicionalmente y lo que debe ser actualmente proceden principalmente del confucianismo, que establece la base teórica de la familia. La idea principal es la de la jerarquía familiar. La sociedad china es una sociedad fuertemente jerarquizada, y esta fuerte estructuración penetra hasta su esencia misma y afecta a todos los aspectos de la vida china (Martínez, 2011). Esta jerarquía deriva en una obediencia que sigue vigente de manera general, siendo muy común, por ejemplo, que el hijo siga los mandatos del padre en cuanto a educación, llegando a estudiar una carrera universitaria por premisa de su padre, lo que propicia graves casos de desmotivación en el aula. Folch (2002) explica el concepto de amor filial como la práctica del amor filial a lo largo de toda la vida, desde el nacimiento hasta la muerte, e implica el reconocimiento de las jerarquías intrafamiliares en tanto que corresponde sobre todo a la obligación de cuidar a los padres y no al revés. Un claro

reflejo de esta definición es el caso de la reticencia de muchos alumnos por salir y trabajar en el extranjero, en un país hispanohablante, por ejemplo. La mentalidad predominante en el aula es el sentimiento de permanencia en el país, con vistas a cuidar de la familia en un futuro, lo que dificulta en muchos casos el desarrollo de una lengua extranjera fuera del país natal de los alumnos.

Este rechazo al vivir fuera de China está ligado también a la importancia actual del matrimonio en China. Un claro ejemplo que refleja esta realidad es la edad media con la que las parejas suelen contraer matrimonio en China, mucho más temprana que en España. En España, la edad media del primer matrimonio es de 34,8 años en hombres y 32,6 en mujeres (INE, 2015), mientras que en China es de alrededor de 26.



Fuente: (*Global Times* [edición en chino], 2015: en línea)

La imagen muestra la media de edad para el matrimonio en la R.P. China por décadas. Lo que más llama la atención es que se produzca un fenómeno totalmente contrario que en España con la bajada de la edad media del primer matrimonio en la década de los 90 y su mantenimiento hoy en día. La causa principal podría ser el importante rol que juega hoy en día Internet entre los jóvenes para encontrar pareja. Por otro lado, según diversos estudios, como el importante análisis realizado por el medio digital *Global Times* (2015), perteneciente al Diario del Pueblo (人民日报), el cual a su vez es el periódico oficial del Partido Comunista de China, en su versión en chino (环球时报), los valores familiares tradicionales, como el papel del hombre de traer comida a casa y de la mujer de cuidar de la misma, continúan vigentes hoy en día. Estos hechos suponen una gran diferencia entre China y España. Asimismo, actualmente encontramos una concepción del matrimonio entendido como un trámite que en

ocasiones no es necesario, una idea cada vez más arraigada en la sociedad española. En China, sin embargo, el matrimonio continúa manteniendo gran protagonismo en la sociedad y es causa de importantes presiones en los jóvenes chinos que no contraen matrimonio pasada la barrera de los 26 años.

#### **4. La política en la sociedad china**

Para comenzar este apartado debemos definir claramente el tipo de gobierno presente en la R.P. China. Rodríguez Aranda (2010), quien a su vez se basa en la clasificación de Morlino (1988) sobre los regímenes autoritarios, expone que el estado actual de la R.P. China puede ser inscrito como un sistema político autoritario con un régimen político civil de tipo comunista, con el Partido Comunista de China como partido único en el poder. En cuanto a la ideología, los ideales proceden principalmente del confucianismo, que ha dejado una profunda huella en la organización del estado, para el que la familia ha sido el modelo principal. Confucio explica que la relación entre el soberano y sus súbditos debe ser similar a la que existe entre un padre y sus hijos. El conocido paternalismo estatal chino, en el que el superior debe cuidar del inferior y el inferior guarda respeto al superior, por lo tanto, tiene sus raíces en el pensamiento clásico chino. El Partido Comunista es el organismo llamado a velar por la seguridad y el bienestar de sus ciudadanos, quienes se sienten protegidos bajo el manto de su actual presidente, Xi Jinping<sup>1</sup>. Este es otro de los rasgos presentes en la clase, donde se produce una relación paternalista entre el profesor y los alumnos, lo que da lugar a, por ejemplo, una obediencia que puede resultar excesiva para el profesor nativo o que el profesor se sienta extrañado porque los alumnos requieran de su ayuda frecuentemente fuera de clase para resolver dudas.

Rasgos como el que acabamos de exponer están presentes en China desde los años del Periodo Imperial, que se conformó a partir de la primera dinastía china, en el año 1100 a.C. Rodríguez Aranda nos habla de que en esta etapa se configuraron ciertas tendencias que originaron las líneas básicas de funcionamiento de la forma de gobernar China: el Imperio como núcleo articulador del orden político, el gobierno centralizado, la relevancia y constante trabajo por mantener la unión del territorio chino y, sobre todo, la trascendencia de factores culturales como el confucianismo, que sigue vigente en

---

<sup>1</sup>Xi Jinping es presidente de la R.P. China desde el 14 de marzo de 2013.

nuestros días. La idea de mantener la unión de todo el territorio chino propicia el característico patriotismo chino muy presente a día de hoy, y que tomó fuerza especialmente desde el surgimiento de Mao Zedong<sup>2</sup> como líder del pueblo chino, icono que sigue vigente. Nuestros estudiantes, por lo general, en clase se muestran orgullosos de pertenecer a su país, por lo que debemos tratar cualquier tema relacionado con China con especial cuidado para evitar herir sensibilidades. Por otro lado, la llegada de Mao Zedong y la fundación de la R.P. China en 1949 supusieron una especie de punto de inflexión que marca el paso de la tradición china a un momento de cambio en todos los estamentos de la sociedad, del confucianismo al socialismo.

La figura de Mao resulta de especial importancia en términos de educación, teniendo en cuenta sobre todo que una de las asignaturas obligatorias en todos los programas universitarios del país es la teórica política de Mao, asignatura en la que se estudia la figura de Mao y su papel en la historia desde un punto de vista favorable para el Partido Comunista Chino. Este hecho, junto a, por ejemplo, la existencia de una formación militar obligatoria al comienzo de cada grado universitario, y también presente en la Enseñanza Secundaria, hace de la educación china un ámbito que merece especial atención a la hora de definir la identidad cultural del alumnado chino.

## **5. La educación en la sociedad china**

Este es uno de los apartados que más nos incumbe en este trabajo, ya que es el que, obviamente, supone mayor influencia en el aula. Anteriormente hemos mencionado que el pilar de la educación se encuentra en la familia, en esa relación paternalista entre padre e hijo que en el aula se extrapola a la relación entre profesor y alumno. Este hecho provoca, por ejemplo, una obediencia por parte de los alumnos hacia el profesor que en ocasiones puede resultar desmedida para el docente extranjero que da clases en la R.P. China, ya que la educación china sienta sus bases en unos preceptos únicos y que por seguro diferirán de los principios en los que se ha criado el profesor nativo de español que recalca en el gigante asiático. Este hecho, junto a, por ejemplo, las constantes peticiones de ayuda fuera del aula para resolver algún tipo de duda<sup>3</sup> hacen que el ámbito

---

<sup>2</sup>Mao Zedong (1893 - 1976) fue el máximo dirigente de la R.P. China desde 1949 hasta su muerte en 1976.

<sup>3</sup> Algo muy común entre los estudiantes de la R.P. China es el uso de la aplicación “Wechat”, similar a “Whatsapp”, para ponerse en contacto con los profesores y solicitar su ayuda en cualquier momento.

de la educación suponga uno de los primeros choques culturales con los se enfrenta el profesor nativo de español que comienza a dar clases en la R.P. China.

Las reformas educativas que acometió China en 1985 determinaron y siguen determinando el sistema que rige la educación hoy en día. En este año, el gobierno chino elaboró el documento titulado “Decisiones del Comité Central del Partido Comunista Chino sobre la Reforma del Sistema Educativo”, que marcaba el inicio de un proceso de reformas educativas que continúan hoy en día y que equiparaba gradualmente el sistema educativo con la novedosa y emergente economía socialista de mercado (Chan, 2007). Este documento abogaba por la devolución de poder a niveles inferiores de gobierno y la reducción del control estatal sobre la educación. David Chan, quien resume este documento en líneas generales, explica que la reforma de 1985 ponía el foco en<sup>4</sup>:

- Relacionar la educación con las reformas económicas.
- Implementar el sistema de 9 años de educación obligatoria.
- La descentralización de la financiación y del control sobre la educación.
- Incrementar la educación técnica y vocacional.
- Incrementar el número y la calidad de los maestros.

La puesta en práctica de los 9 años de educación obligatoria, junto a reformas posteriores en 1993, 1998, 2001, 2004 y recientemente en 2014, ha dado lugar a una ordenación de la educación similar a la que, por ejemplo, encontramos en España. El esquema que se sigue es el siguiente:

---

<sup>4</sup> La traducción es nuestra.

Sistema educativo de China								
	Etapa			Duración/ Niveles	Edad	Autoridad Educativa		
Educación Infantil No obligatoria ( <i>You'er jiao yu</i> )	NO OBLIGATORIA	Educación Infantil ( <i>You'er yuan / xue qian you'er ban</i> )			1-3 años	3-5	Consejo de Educación Municipal ( <i>You'er yuan / Xue qian ban / Di qu jiao wei</i> )	
Educación Primaria Obligatoria ( <i>Chu deng jiao yu</i> )	OBLIGATORIA	Educación Primaria ( <i>Xiao xue</i> )			5 o 6 años	6-11		
Educación Secundaria ( <i>Zhong deng jiao yu</i> )	OBLIGATORIA	Educ. Secundaria 1er Ciclo ( <i>Chu ji zhong xue</i> )	FP 1er Grado ( <i>Zhi ye zhong zhuan</i> )	Educ. Adultos 1er Ciclo ( <i>Cheng ren chu zhong</i> )	3 años	12-14	Consejo de Educación Provincial ( <i>Sbeng jiao wei</i> )	
	NO OBLIGATORIA	Secundaria 2º Ciclo ( <i>Gao ji zhong xue</i> )	FP 2º Grado ( <i>Zhi ye gao zhong</i> )	Educación Adultos 2º Ciclo ( <i>Cheng ren gao zhong</i> )	3 años	15-17		
Educación Superior ( <i>Gao deng jiao yu</i> )	Diplomatura ( <i>Zhuan ke</i> )	FP 3er Grado ( <i>Gao deng zhi ye jiao yu</i> )	Educación Adultos 3er Ciclo ( <i>Cheng ren ji xu jiao yu</i> )		3 años	18-20	Ministerio de Educación ( <i>Jiao yu bu</i> )	
	Licenciatura ( <i>Ben ke</i> )				4 años	18-21		
		Máster ( <i>Sbuo Shi</i> )				3 años		22-24
		Doctorado ( <i>Bosbi</i> )				3 años		25-27

Fuente: *Ministerio de Educación y Ciencia de España (2014)*.

Tal y como se estableció en 1985 con la descentralización del poder, la administración del sistema educativo chino se divide en varios niveles, pudiendo recaer el control en la administración central, en la provincial o incluso en las ciudades o distritos. De este modo, aspectos como el tiempo que los estudiantes pasan en el colegio son responsabilidad de los gobiernos locales, ya que el control y la ordenación de la etapa de educación obligatoria, que va desde los 6 hasta los 14 años, recae en estos gobiernos. Cuando preguntamos a ciudadanos chinos con hijos en edad escolar de distintas provincias sobre este tema, nos confirmaron que de una provincia a otra hay ciertas diferencias. En la provincia de Shaanxi, por ejemplo, con capital en Xi'an, los alumnos están en el colegio de 8:00 a 17:00, con dos horas para el almuerzo, que es de 12:00 a 14:00. En Beijing el horario generalmente va desde las 8:00 hasta las 15:00, encontrando diferencias incluso entre distritos. Además de las horas que los niños pasan en el colegio, es común que los padres apunten a sus hijos a actividades extraescolares,

como inglés, música o deporte. Por otro lado, y con ánimo de acallar la corriente de noticias sensacionalistas que suelen encontrarse en diversos medios de la red<sup>5</sup>, aunque consideramos alto el número de horas que encontramos en algunas provincias, los niños generalmente van al colegio de lunes a viernes, y no siete días a la semana, ni siquiera de lunes a sábado, si bien es cierto que el sábado también es común que los niños acudan a alguna actividad extraescolar, además de ser educados en un entorno competitivo desde que entran al colegio, con el afán de, en un futuro, poder entrar en la mejor universidad. En cuanto a la ideología política en los colegios, no encontramos hasta el primer ciclo de la Enseñanza Secundaria asignaturas sobre teoría política, si bien todos los niños a partir de los 7 años portan un pañuelo rojo en el cuello, en honor a los niños soldado que participaron en la Gran Marcha<sup>6</sup>, además de encontrar signos que fomentan el patriotismo, como el canto del himno nacional en clase en algunos colegios y la izada de la bandera antes de entrar en la primera clase, aunque esto es cada vez menos habitual según nos cuentan algunos alumnos. Por otra parte, lo que sí estudian los niños es la asignatura de Historia, en cuyos contenidos encontramos, por ejemplo, la historia y formación del Partido Comunista de China, su organigrama, sus fundamentos, etc., por lo que los niños tampoco están exentos de este tipo de información.

El Primer Ciclo de la Enseñanza Secundaria, de 3 años de duración, forma parte de los nueve años de educación obligatoria, y suele hacerse en el mismo centro en el que los alumnos han estudiado la Educación Primaria. En esta etapa encontramos la primera característica notable de la educación China, y es la aparición de la asignatura de teoría política. Asimismo, es sobre todo en esta etapa cuando empiezan a aparecer signos de estrés entre los estudiantes, ya que al acabar estos 3 años deben hacer un examen que determinará en qué centro seguirán con el Segundo Ciclo de Enseñanza Secundaria, existiendo, al igual que con las universidades, institutos con mayor y menor prestigio. En muchos casos este examen propicia que el alumno tenga que cambiar de centro al acabar el Primer Ciclo de Secundaria.

---

<sup>5</sup> En algunas páginas web, con un lugar destacado en los motores de búsqueda, se menciona que los niños van al colegio de lunes a domingo. Un ejemplo es la siguiente: <http://www.guioteca.com/cultura-china/educacion-escolar-en-china-compitiendo-por-ser-los-mejores/>

<sup>6</sup> La Gran Marcha fue un viaje realizado por el Ejército Rojo a través de China entre los años 1934 y 1935 escapando del ejército de la República de China, y que supuso a la postre la subida al poder de Mao Zedong.

A partir del Segundo Ciclo, que abarca desde los 14 hasta los 17 años, la educación deja de ser obligatoria. Una de nuestras alumnas se prestó para ayudarnos en este trabajo con la realización de una entrevista que nos dejó información muy valiosa. Ella, cuyo nombre español es Luna y es alumna del tercer año del grado de español, procede de la provincia de Henan. Según nos comentó, en este segundo ciclo los alumnos deben decidir entre seguir por la rama de Ciencias o por la rama de Letras. Los alumnos de Ciencias dejan de estudiar teoría política, mientras que para los de Letras, además de seguir con ella, se convierte en una asignatura de gran peso en el examen de acceso a la universidad, en el cual profundizamos cuando expusimos la situación de la universidad en China hoy en día. Al comienzo de la Educación Secundaria encontramos otro rasgo característico de la educación en la R.P. China que también comentamos anteriormente: la formación militar. Resulta obligatoria para todos los estudiantes la realización de entre una y dos semanas de formación militar, en la que los alumnos son reforzados en conceptos como la obediencia o la camaradería, además de ser otra manera de fomentar el generalizado patriotismo.

La Educación Superior comienza con la Diplomatura o Licenciatura. Para acceder a la universidad los estudiantes chinos deben realizar el “gaokao” (高考), el examen nacional de acceso a la universidad, cuyo objetivo principal es reducir el ratio de matriculaciones. Este examen es el objetivo común hacia el que peregrinan los alumnos del Segundo Ciclo de Secundaria, la prueba que decide en qué universidad recalán los aspirantes a estudiantes universitarios. Nuestros alumnos relatan los meses previos a este examen como un auténtico calvario, con jornadas de estudio muy intensivas, llegando a encontrar incluso casos de suicidios debido al alto nivel de estrés al que son expuestos<sup>7</sup>. Aunque el sistema de exámenes imperiales desapareció en 1905, como comentamos anteriormente, encontramos ciertas similitudes entre este antiguo sistema de exámenes y el proceso para acceder a la universidad, como el peso de la memorización y el carácter de criba que posee. Cuando Deng Xiaoping restauró el “gaokao” en 1977, el ratio de entrada a la universidad era de 1 por cada 20 candidatos, un dato que ha cambiado sustancialmente a 1 por cada 2 candidatos (Brandenburg y Zhu, 2007). Es decir, el 50% de los candidatos consigue acceder a la universidad. Esta situación es todavía competitiva, particularmente si hablamos del acceso a

---

<sup>7</sup> Todos los años son comunes las noticias relativas a este tema, como la que encontramos en el siguiente enlace: <http://www.lavanguardia.com/sucesos/20100609/53942178211/tres-estudiantes-chinos-mueren-aparentemente-por-suicidio-antes-de-examinarse-de-selectividad.html>

universidades prestigiosas. Por ejemplo, la Universidad de Estudios Extranjeros de Xi'an, una de las más prestigiosas de la zona centro – norte del país en materia de lenguas, solo acepta 50 estudiantes por curso para el grado de español, con el objetivo de organizar dos grupos de 25 estudiantes. Por otro lado, universidades como la Universidad de Pekín, considerada la más prestigiosa de China, reciben miles de solicitudes anualmente. Estos hechos provocan que la competitividad se instale en los jóvenes chinos desde que comienzan la Educación Secundaria. Por otro lado, la competitividad es un valor que sigue presente también en los diseños curriculares de los grados universitarios, junto a la moral o la disciplina.

Una vez que el “gaokao” ha determinado a qué universidad va cada estudiante, todos los alumnos, sin distinción entre carreras, deben realizar de nuevo la formación militar, similar a la que realizaron al comenzar el Segundo Ciclo de Secundaria. En estas dos primeras semanas de curso los estudiantes empiezan a entablar amistad vestidos con el uniforme militar y bajo el sol del final del verano, más o menos intenso dependiendo de la zona de China en la que estudien. Los alumnos pueden proceder de cualquier parte de China, encontrando en una misma clase estudiantes tanto de las zonas más occidentales como de las más meridionales, lo que en un país tan extenso resulta muy característico, ya que con apenas 18 años muchos deben dejar su familia y empezar a vivir en un campus universitario, y en un país donde el ámbito familiar es tan importante, supone un primer choque para muchos de nuestros estudiantes.

Nuestros alumnos llegan a la universidad después de una etapa tan estresante para ellos como el Segundo Ciclo de Secundaria en la que han dedicado tanto tiempo al estudio, sin apenas tiempo para el ocio, según afirman muchos de ellos. Contamos con el testimonio de Tania, una estudiante de Secundaria que compagina las horas de instituto con los estudios de violín y la preparación para el examen de nivel A2 – B1 para escolares del Instituto Cervantes. Nos relata que el certificado de estudios de música y el diploma oficial de español le dan puntos que se suman a su nota en el “gaokao” en el baremo que decide la universidad a la que el estudiante puede optar. Así, muchos de nuestros estudiantes, después de atravesar esta etapa y llegar a un campus universitario siendo la primera vez para la mayoría de ellos que se alejan del entorno familiar, pueden bajar los brazos y tomarse la universidad con más calma que la Enseñanza Secundaria.

## 6. La actitud y motivación del alumno en clase

Uno de los aspectos clave para este trabajo es la actitud del alumno en clase, concretamente en las aulas de las universidades de la R.P. China. Álvarez (2012), nos habla de dos palabras clave para entender los diferentes comportamientos que se dan en nuestros alumnos. A través de la obra de He (2008), profesora de la Universidad de Estudios Internacionales de Pekín, Álvarez nos ayuda a entender el significado de estas palabras. Se trata de la palabra *miànzi*, que significa “imagen mental”, y de la palabra *lian*, que significa “cara”. *Miànzi* se refiere a la reputación de una persona, que abarca situaciones como su estatus profesional o su nivel económico. *Lian* se refiere al carácter moral de cada individuo, que se obtiene actuando de la manera en que la sociedad espera que se haga. Aplicando estos dos conceptos al aula, podemos decir que la clase se convierte en un espacio público, como tantos otros, donde poder obtener o mantener tanto el *lian* como el *miànzi*. La antropóloga Ruth Benedict (1946) distinguía dos tipos de culturas en cuanto unas se basan en el temor a la vergüenza y las otras en el miedo a la culpa y al pecado. En un tipo de cultura basada en la vergüenza la gente evita ser criticada por los demás por miedo a perder su reputación ante los demás. Por lo tanto, si esta persona comete un acto inmoral, no sentirá culpa si no hay nadie que haya presenciado este acto. Sin embargo, en una cultura basada en la culpa y el pecado este sentimiento de pecado se encuentra muy presente en la conciencia del individuo, aunque nadie haya presenciado el acto cometido, y hay menor preocupación por lo que piensen los demás. Cuando nos referimos a la sociedad china estamos hablando claramente de una cultura basada en la vergüenza, y no en el pecado.

En nuestras clases podemos observar que los alumnos, por lo general, tienden a no hablar ni a participar mucho, haciéndolo solo cuando se sienten realmente seguros de lo que van a decir por miedo al error, salvaguardando así su *lian*. Por otro lado, otro de los motivos para no hablar en clase se debe a que para el alumno chino el mayor protagonismo lo debe tener el profesor, el modelo académico a seguir y quien debe presentar los conocimientos a sus estudiantes. Siguiendo los principios del confucianismo, uno de los valores principales de la sociedad china es el respeto filial que se extiende también al respeto al profesor y a otras figuras de autoridad. Así, los alumnos difícilmente cuestionarán al profesor ni criticarán sus posibles errores, al menos en público. Por otro lado, debemos aclarar que existen algunas excepciones. En nuestras clases hemos podido presenciar, por ejemplo, a una estudiante corrigiendo a

una profesora china de español o comunicándole a un profesor nativo de español que no le gustaba que usara tanto el chino en clase, pidiendo así que solo hablara en español. Son situaciones que pueden darse en clase, aunque por lo general son consideradas excepciones y provocan cierto rechazo por parte de sus compañeros, los cuales están tratando de conservar la armonía en el aula. Así pues, el miedo a ser rechazado por sus compañeros es otro de los motivos por los que un alumno chino tiende a verse obligado a cortar sus alas en clase. Por otra parte, hemos podido presenciar como a algunos profesores chinos de español les llama la atención que haya alumnos que pregunten mucho en clase, un hecho que se suele considerar como positivo por parte de un profesor nativo, pero que en ocasiones puede suponer un peligro para el profesor chino de español a la hora de conservar su *lian*, su reputación en clase, si se presenta el caso de que no pueda resolver la duda del alumno con eficacia.

Otro de los aspectos culturales de los que nos habla Álvarez en su investigación es la modestia, lo que, como hemos comentado en el párrafo anterior, impide que, por lo general, el alumno quiera destacar en clase. Citando de nuevo a la profesora He (2008), expone que ni el confucianismo, ni el budismo, ni el taoísmo, a través de sus diferentes pensamientos y estilos de vida, permiten al individuo encontrar su individualidad, es decir, no se le permite sobresalir por encima de los demás, ser “egoísta”. Nuestros alumnos prefieren hablar después de clase, y no durante la misma, ya que solo así mantienen su *lian* a salvo. Este concepto de modestia se relaciona con otros conceptos, como el equilibrio y la armonía. La tendencia del alumnado a no sobresalir en clase existe en ambos lados, así pues, el alumno que tiene menos nivel hará lo posible para no quedar como un mal estudiante y los alumnos más brillantes frenarán y limitarán su potencial para intentar no destacar entre los demás, aunque, como hemos comentado anteriormente, podemos encontrar algunas excepciones, lo que no impide que estos alumnos se encuentren expuestos a ser rechazados por sus compañeros. Este es un aspecto cultural que se da en la sociedad china en general y se extrapola a la educación, como un ámbito más de la misma; solo conociendo profundamente el mundo de nuestros estudiantes sabremos qué esperar de ellos en nuestras clases.

En cuanto a la motivación del alumno, Maximiano Cortés (2009) habla de motivación como el interés por y el deseo de aprender una lengua y las culturas asociadas a ella, y todo el conjunto de razones y circunstancias que mueven a una persona a aprender una lengua. Por otro lado, existen dos tipos principales de motivación; la motivación intrínseca se debe a razones personales o particulares, es

decir, se puede decir que sale del mismo estudiante y no de terceras personas. No así la motivación extrínseca, la cual se debe a razones externas, a otras personas. Asimismo, desde el punto de vista de la psicología social, podemos dividir la motivación en dos tipos: integradora e instrumental. La motivación integradora se caracteriza por el deseo del estudiante de identificarse o interactuar con los hablantes de esa lengua, es decir, es la que lleva a un individuo a aprender una lengua para relacionarse con sus hablantes e integrarse en su comunidad. La motivación instrumental viene definida por el deseo de obtener un objetivo pragmático, como, por ejemplo, encontrar un empleo en el país de destino (Minera Reyna, 2009). Debemos aclarar, por otra parte, que los conceptos de motivación integradora y motivación instrumental fueron introducidos por Gardner y Lambert (1972), cuando empezaron con el estudio de la motivación y las actitudes en el contexto de segundas lenguas en Canadá.

En el caso de la R.P. China, concretamente de los estudiantes universitarios, según el testimonio del doctor Chang Fuliang en la entrevista que tuvimos la oportunidad de hacerle, la cual se encuentra como anexo en este trabajo, las principales motivaciones de los estudiantes chinos para estudiar español es el incremento de intercambios entre el mundo hispano y China, gracias al cual los chinos que saben español tienen más oportunidades de empleo y de conseguir un sueldo atractivo. Asimismo, según Chang Fuliang, hay que destacar que en realidad se trata de motivaciones por parte de los padres, es decir, muchos estudiantes carecen de interés por esta carrera. Por otro lado, los estudiantes de enseñanza primaria y secundaria se afanan demasiado por el estudio en esta etapa, por lo que al ingresar en la universidad ven esta etapa como una oportunidad de descansar, sobre todo si tenemos en cuenta el riguroso examen de ingreso a la universidad existente en China. Las palabras de Chang Fuliang pueden ser confirmadas con nuestra experiencia dando clase en la universidad china, gracias a la cual hemos podido conocer que muchos estudiantes apenas tenían conocimientos sobre la lengua o sobre la cultura de algún país hispanohablante, ya que su motivación para estudiar español era completamente externa. Pese a que existen excepciones, la tónica general que observamos en los universitarios chinos es que el amor por la lengua y la cultura, cuando se produce, se da una vez empezados los estudios. Asimismo, encontramos el caso de muchos estudiantes que nunca llegan a tener interés por la lengua y la cultura, al moverse por una motivación externa a ellos.

Así pues, podemos concluir en líneas generales que la motivación del estudiante universitario chino es extrínseca e instrumental, lo cual hace que el proceso de

enseñanza – aprendizaje sea más complejo debido al papel primordial que tiene la motivación en el aprendizaje de una lengua.

## **7. Conclusiones**

Como hemos podido observar, el profesor que recalca en la R.P. China no debe quedarse en la superficie y limitarse a planificar y desarrollar sus clases como lo haría en cualquier otro país, ya que se encuentra inmerso en una sociedad cuyos ciudadanos, concretamente sus estudiantes, cuentan con unos rasgos y comportamientos socioculturales que, por sus diferencias con los nuestros como profesores nativos, merecen ser tenidos muy en cuenta en cada momento que nos encontramos en el aula. Esto no quiere decir que veamos obstáculos en estas diferencias, sino al contrario; debemos encontrar puentes y utilizar estas diferencias como herramientas a la hora de organizar nuestras clases. No estamos afirmando que no existan diferencias en otras culturas, pero es innegable que hallamos diferencias especialmente notables en la cultura china.

Hemos encontrado el origen de estas diferencias en tres aspectos fundamentales: familia, política y educación, pero por lo general estos tres ámbitos se basan en ideas confucionistas y taoístas como pilares principales. La identidad cultural del alumno, producto de estos pilares, determina tanto su modo de actuar en clase como su manera de aprender español. Es por ello por lo que es esencial, al menos, realizar un acercamiento a esta identidad. Esperamos que este trabajo, pese a no representar un análisis en profundidad, aporte las pinceladas necesarias para que los profesores que se encuentren desarrollando su labor docente en la R.P. China o tengan planeado hacerlo las tengan en cuenta a la hora de desarrollar su trabajo.

## **8. Referencias bibliográficas**

ÁLVAREZ, Antonio, 2012. *El tratamiento de la interculturalidad en el aula con alumnos sinohablantes* [en línea]. Tesis doctoral. Granada: Universidad de Granada [consulta: febrero de 2018]. Disponible en: <http://0-hera.ugr.es.adrastea.ugr.es/tesisugr/21081955.pdf>

BENEDICT, Ruth, 2011. *El crisantemo y la espada. Patrones de la cultura japonesa*. Madrid: Alianza. ISBN 9788420653709.

BRANDENBURG, Uwe y ZHU, Jiani, 2007. Higher Education in China in the light of massification and demographic change. *Arbeitspapier* [en línea], no. 97 [consulta: febrero de 2018]. Disponible en: [http://www.che.de/downloads/Higher\\_Education\\_in\\_China\\_AP97.pdf](http://www.che.de/downloads/Higher_Education_in_China_AP97.pdf)

CHAN, D, 2007. The Impact of Globalisation on the Educational Developments in China: Policy and Challenges. En CHENG, Joseph, ed. *Challenges and Policy Programmes of China's New Leadership*. Hong Kong: City University of Hong Kong Press. ISBN 9789629371364.

CORTÉS, Maximiliano, 2009. La motivación por el aprendizaje de ELE en China: propuestas para potenciarla. *marcoELE* [en línea], no. 8 [consulta: febrero de 2018]. Disponible en: [http://marcoele.com/descargas/china/cortes\\_motivacion.pdf](http://marcoele.com/descargas/china/cortes_motivacion.pdf)

FOLCH, Dolors, 2002. *La construcción de China: el periodo formativo de la civilización china*. Barcelona: Península. ISBN 9788483074589.

GARDNER, Robert y LAMBERT, Wallace, 1972. *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley: Newbury House. ISBN-10 9120660901.

GLOBAL TIMES [环球时报], 2015. 妇联称中国人平均26岁结婚 媒体:90后已算晚婚 [en línea]. Disponible en: <http://china.huanqiu.com/article/2015-11/8017226.html?from=bdw> [consulta: febrero de 2018]

HARRIS, Marvin, 1990. *Antropología cultural*. Traducción de Vicente Bordoy y Francisco Revuelta. Madrid: Alianza Editorial, 2014. ISBN 9788420639512.

HE, Xiaojin. 2008. El silencio y la imagen china en el aula de ELE. *Lingred* [en línea], no. 6 [consulta: febrero de 2018]. Disponible en: <http://www.linred.es/numero6.html>

HOFSTEDDE, Geert, 1991. *Culture and Organizations: Software of the Mind*. New York: McGraw-Hill. ISBN10 0070293074.

KRAMSCH, Claire, 1998. *Language and Culture*. Oxford: Oxford University Press. ISBN 0194372146

LEVI-STRAUSS, Claude, 1987. *Antropología estructural*. Traducción de Eliseo Verón. Barcelona: Paidós. ISBN 9788474094496.

LÓPEZ GARCÍA, María Pilar. (2000): *Relaciones lengua-cultura en la didáctica del español como lengua extranjera. Implicaciones didácticas* [en línea]. Tesis doctoral, Granada: Universidad de Granada [consulta: febrero de 2018]. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10481/28918>

MINERA REYNA, Luz Emilia, 2009. El papel de la motivación y las actitudes en el aprendizaje de ELE en un contexto de enseñanza formal para adultos alemanes. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* [en línea], no. 6 [consulta: febrero de 2018]. Disponible en: [https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_53217299c010d.pdf](https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_53217299c010d.pdf)

MIQUEL, Lourdes y SANS, Neus, 1992. El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua [en línea]. *Cable* [consulta: febrero de 2018], no. 6, pp. 15-21, [reeditado en *RedELE*, no. 0]. Disponible en: [http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2004\\_00/2004\\_redELE\\_0\\_22Miquel.pdf?documentId=0901e72b80e0c8d9](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Revista/2004_00/2004_redELE_0_22Miquel.pdf?documentId=0901e72b80e0c8d9)

MORLINO, Leonardo, 1988. Los autoritarismos. En PASQUINO, Gianfranco. *Manual de ciencia política*. Madrid: Alianza. ISBN 9788420681252.

RODRÍGUEZ ARANDA, Isabel, 2010. *Continuidad política y cambio económico en la China del siglo XXI*. Santiago de Chile: RiL editores. ISBN 9789562847339.

SÁNCHEZ GRINÁN, Alberto, 2008. *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo* [en línea]. Tesis

doctoral Murcia: Universidad de Murcia [consulta: febrero de 2018]. Disponible en:  
<http://www.tdx.cat/handle/10803/10944>

## **Anexo 1**

### **Entrevista<sup>8</sup> al doctor Chang Fuliang, vicedecano de la facultad de español y portugués de la Universidad de Estudios Extranjeros de Shanghái**

#### **¿Cómo definiría el método que se utiliza actualmente para la enseñanza de ELE en China?**

Antes, el método principal para la enseñanza de lenguas extranjeras (incluida ELE) en China era la traducción, porque el objetivo de la enseñanza era, y sigue siendo hoy día, formar traductores e intérpretes, y la traducción e interpretación también sirven como aplicación o práctica de la lengua; en las últimas dos décadas, debido a la influencia occidental, viene emergiendo el método comunicativo. De manera que en cuanto al método actual para la enseñanza de ELE debemos hablar de una combinación entre esos dos. Si el método de traducción es una comunicación escrita, el otro evidentemente es de carácter oral, entonces hoy día es redondo método chino. Es más, siendo del tercer mundo, la mayoría del pueblo chino económicamente no está en condiciones de salir al extranjero a aprender idiomas, entonces se esfuerzan mucho en el estudio de la gramática de la lengua extranjera, ya que el dominio de las reglas generalmente permite un juego lingüístico aceptable. Aparte de la traducción, la atención a la gramática es también una particularidad de la didáctica de ELE en China, y en realidad la gramática es un método muy económico y bastante seguro.

#### **Encontrándonos en un mundo tan global e intercultural, ¿piensa que actualmente en China se enseña español más para su aplicación en situaciones reales o más para acumular conocimientos? ¿De qué manera piensa que se podrían combinar ambos métodos?**

En la cultura china, aspiramos “lo justo medio”, creo que es mejor una combinación, o armonía, entre los dos métodos referidos. Hoy día, debido al escaso poder económico de la población china, como hemos dicho anteriormente, la mayoría de las familias no tiene capacidad de mantener a los jóvenes a estudiar fuera del país o realizar prácticas, como consecuencia, se continúa la docencia tradicional de ELE en China, esto es, estudiar español como un conocimiento. Desde luego, el propósito del aprendizaje así como de la enseñanza es la aplicación en situaciones reales, pero dentro del aula, difícilmente se

---

<sup>8</sup> Se trata de una transcripción literal de la misma.

puede crear situación comunicativa real, de modo que la enseñanza resulta ser una acumulación de conocimientos. En estas circunstancias, es muy importante el papel que juegan los lectores. De hecho, en las clases impartidas por los lectores hispanohablantes, asimismo fuera del aula, las interacciones entre estos y los alumnos significan la aplicación de los conocimientos lingüísticos, he aquí una buena combinación entre ambos métodos planteados en la cuestión. Para que esta combinación sea ideal, hay que contratar a más profesores hispanohablantes, que seguramente aumentará dichas interacciones.

Un punto que hay que tener en cuenta es que la carrera de los estudiantes del departamento es la Filología Hispánica, orientada a la traducción. Su enseñanza obviamente abarca ELE, encima también comprende conocimientos literarios, lingüísticos, traducción, etc. En este sentido, la docencia nuestra se distingue de la de ELE.

**¿Cree que se puede enseñar una lengua extranjera sin usar la lengua materna del alumno?**

Siempre hacemos hincapié en el uso de la lengua extranjera en el aula, pero, como la mayor parte de los profesores locales es incapaz de realizar las explicaciones en español, y también es perezosa, suele utilizar su lengua materna, dicho en concreto el chino, de manera que los alumnos igualmente usan chino en las clases de español, inclusive hablan más chino que español.

Claro está, se puede, y se debe, enseñar lengua extranjera sin usar la lengua materna del alumno.

**¿Qué piensa sobre la relación lengua – cultura para aprender mejor una lengua?  
¿De qué manera afecta el concepto de *lian* en la clase? Me refiero al hecho de que los alumnos quieran salvar su cara en clase y conservar la armonía de la misma.**

Debido a la estrecha relación entre la lengua y la cultura, para dominar una lengua, es necesario conocer su cultura. En cuanto a la segunda, hace falta distinguir la Cultura de la cultura. En nuestra aula se trata mucho la Cultura, que implica la historia, la política, la economía, etc., pasándose por alto la cultura en minúscula, pero esta en la comunicación real cumple mucho más funciones, ya que comprende las costumbres y muchísimos detalles de la vida cotidiana.

En nuestro mundo actual se habla mucho de la comunicación intercultural, o intercambio intercultural. En torno a este tema, se suele ignorar el significado del prefijo *inter*, prestándose más consideración a la cultura de un lado de la comunicación. Estamos formando profesionales para la comunicación intercultural, no me parece racional desear que los alumnos olviden su propia cultura para adaptarse completamente a la cultura extranjera; yo creo que debe haber respeto recíproco entre ambas culturas en comunicación. Sería ideal que se buscara una armonía entre la cultura de los estudiantes y la cultura de la lengua objeto de estudio, y que los docentes, especialmente los docentes nativos, supieran aprovechar la cultura de los alumnos en favor de la impartición y rendimiento de las clases. De hecho es intercultural la relación entre los estudiantes chinos y los profesores nativos, por lo que es importante una alta consideración mutua en lo que se refiere a la cultura.

El concepto de *lian*, *mianzi*, o *lianmian*, tiene bastante influencia en la cultura china, es una manifestación del carácter introvertido del pueblo chino. Para los individuos introvertidos, resulta duro y feo romper la cara, ya que esto puede implicarles una humillación o agresión. Por parte del docente, con los estudiantes introvertidos, son importantes la simpatía y la empatía, asimismo tratar de crear un ambiente ligero y de confianza entre los asistentes de la clase. Por parte de los alumnos, frecuentemente utilizan *lian* como pretexto al no intervenir en clase. En realidad no son aptos para la intervención, o sea, tienen la cabeza hueca. En este caso, se vuelven más introvertidos, resulta inútil forzarles. No han estudiado, no han hecho preparativos para la clase, no saben nada, son incapaces de hablar español, ¿cómo quieres que participen en los temas del aula? En tal situación embarazosa, los estudiantes ignorantes buscan una autodefensa, recurriendo a *mianzi* para ocultar su ignorancia.

En las clases yo he visto muchas veces que al tratar del tema de amor casi todos los alumnos muestran interés y quieren intervenir en la discusión, parece que tienen mucho que decir. Por lo tanto, pienso que los profesores tenemos que preparar o proponer temas interesantes para incitar a participar a los estudiantes, y abstenernos de exigirles una conversión en ser extrovertidos o una adaptación completa a la cultura extranjera.

**¿Piensa que los profesores nativos necesitan conocer profundamente la cultura del alumno para que las clases sean efectivas? Me refiero a la manera de aprender y de pensar en general. Esto está relacionado con la pregunta anterior.**

Efectivamente esta pregunta tiene que ver con la anterior, y allí ya he expuesto la afirmación al respecto. Entre los profesores nativos y los alumnos surgen problemas de comunicación intercultural. En estas circunstancias, los profesores formadores de profesionales en este terreno lógicamente deben saber cómo actuar y servir de modelo. Yo otra vez resalto el concepto de *inter*, que quiere decir, por parte del docente, conocer bien la cultura de los alumnos y buscar estrategias o didácticas pertinentes a la misma, esto es, explotar energía positiva de ella, y abstenerse de forzarles a una adaptación pronta a una cultura desconocida.

**¿Cuáles piensa que son las principales motivaciones por parte de los estudiantes universitarios chinos para aprender español? Es decir, ¿por qué cree que estudian español la mayoría de alumnos de China?**

Gracias al incremento de intercambios entre el mundo hispano y China, los chinos que saben español tienen más oportunidades de empleo y el sueldo es atractivo, estas son las principales motivaciones de estudio de nuestros alumnos en la última década. Merece destacar que en realidad se trata de motivaciones por parte de los padres, quiero decir, muchos estudiantes no están tan motivados, carecen de interés por una carrera impuesta por sus progenitores, y en cuanto a esta inclusive no tienen ni idea. Como estudian para los padres, no para sí mismos, carecen de responsabilidad, no les importa fracasar en el estudio, porque prefieren dedicarse a otras cosas relacionadas con su sueño. En este sentido la mayoría de alumnos estudian español no por nada sino por sus padres.

Otra realidad importante es que los chicos chinos, a lo largo de los periodos de primaria y secundaria, en total 12 años, se afanan demasiado por los rigurosos exámenes, y al ingresar en la universidad pierden ánimo en el estudio, están agobiados ya, aborrecen del estudio, necesitan relajarse, y como consecuencia rinden poco en la universidad.

**¿Ha visto una evolución en la enseñanza de español desde que usted trabaja en la universidad? Me refiero a los métodos, a la motivación de los alumnos, al nivel, etc.**

A decir la verdad, aparte del uso de la tecnología multimedia, poca evolución he visto en los métodos. Existe demasiada similitud u homogeneidad didáctica en sentido temporal y horizontal. Así, los manuales únicos como los enfocados a las pruebas

nacionales van fortaleciendo esa homogeneidad. Debido al aumento rápido de alumnos, surge demanda dimensional y repentina de profesorado, entonces es problemático el nivel de los docentes novatos, que carecen de experiencia en la enseñanza. La mayoría de estos profesionales difícilmente puede promover una evolución del método, por lo que el nivel de la enseñanza en general se reduce. En cuanto a la motivación de los alumnos, si antes los estudiantes estudiamos por y para nosotros mismos, hoy día muchos jóvenes estudian por y para sus padres, cuya motivación es adquirir un buen trabajo; si antes los estudiantes elegimos esta carrera para poder dedicarnos a las relaciones diplomática y cultural, ahora la motivación principal se encuentra en lo económico. He aquí el cambio de la motivación de estudio. Por lo que se refiere al nivel, en comparación con los estudiantes de antaño, no veo diferencia, incluso podemos hablar de descenso. Aunque ahora han mejorado considerablemente las condiciones y recursos de enseñanza, escasea el ánimo de utilización; antaño había más voluntad en aprovechar todo tipo de recursos y oportunidades en el estudio, a pesar de ser escasos. Es problemático el nivel de los docentes, y a la vez aumenta notablemente el número de alumnos en el aula (se reduce la ocasión de intervención y de práctica), entonces resulta preocupante el rendimiento o el nivel de los estudiantes. Por último, hace falta señalar que ahora muchos estudiantes (la mayoría) del tercer año universitario salen a estudiar en España o América Latina, pero hacen demasiado turismo; al volver a China, quizás su habla española ha progresado, pero en la escritura y en la comprensión de lo escrito parecen débiles o atrasados, asimismo también empeora su competencia en la traducción e interpretación, competencia que es descuidada por el ELE en el ámbito hispánico, por lo cual la mayor parte de estos estudiantes fracasan en el Examen Nacional Nivel 8 de Español.